YMRWYMIAD CAERDYDD I GYNGHORWYR
THE CARDIFF UNDERTAKING FOR COUNCILLORS

Dylid ystyried yr ymrwymiad hwn ochr yn ochr â'r Cod Ymarfer I Aelodau ac mae'n ffurfio rhan o'r cod moesegol y mae pob Aelod o Ddinas a Sir Caerdydd yn rhwym wrtho.

This undertaking should be considered in conjunction with the Members' Code of Conduct and forms part of the ethical code which binds all members of the City & County of Cardiff.

Fel Cynghorydd a etholwyd I Gyngor Sir Dinas a Sir Caerdydd, ac yn unol ag egwyddorion bywyd chyhoeddus:-

As a Councillor elected to the County Council of the City and County of Cardiff, and in accordance with the principles of public life:-

YMRWYMAF I:
I UNDERTAKE TO:-

Hyrwyddo cydraddoldeb a pharch I eraill
Promotion of equality and respect for others

1. ~~Cynrychioli Caerdydd a phobl Caerdydd a chynnal y cyfrifoldeb hwn o ran cynrychioli pawb yng Nghaerdydd yn gyfartal.~~Cynrychioli Caerdydd a holl bobl Caerdydd y fyfartal.

1. Represent Cardiff and all the people of Cardiff ~~and to hold this duty of representation equally to all the people of Cardiff~~equally.

Commented [AK1]: Suggested drafting improvement.

Gwrthrychedd a phriodoldeb
Objectivity and propriety

2. Ystyried yr holl faterion ac achosion a gyflwynwyd I mi yn ôl eu rhinweddau eu hunain.

2. Consider all issues and cases brought to me on their merits.

3. Cydbwyso buddiannau fy Ward gyda
4. buddiannau'r Cyngor a phobl Caerdydd yn ei chyfanrwydd.

3. Balance the interests of my Ward with the interests of the Council and the people of Cardiff as a whole.

Ystyried eraill a stiwardiaeth
Selflessness and stewardship

4. ~~Rhoi blaenoriaeth I fuddiannau'r Cyngor, Caerdydd a phobl Caerdydd.~~Wrth weithredu fel cynghorydd yng Nghaerdydd, rhoi blaenoriaeth i fuddiannau'r Cyngor, Caerdydd a phobl Caerdydd

4. When acting as a Cardiff Councillor, ~~G~~give priority to the interests of the Council, Cardiff and of the people of Cardiff.

Commented [AK2]: Amended to reflect the fact that Members may have different duties when acting in different roles, eg. when acting as a company director, a Member must act in the best interests of the company.

5. Diogelu a hyrwyddo cyfleoedd bywyd plant sy'n derbyn gofal gan y Cyngor a chyflawni fy nghyfrifoldebau'n ddiwyd fel Rhiant Corfforaethol y~~'r~~ plant hynny, gan weithredu bob amser yn unol â'r Protocol ar Rôl Aelodau Etholedig wrth ddiogelu Plant ac Oedolion Agored i Niwed.~~.~~

5. Safeguard and promote the life chances of children looked after by the Council and diligently discharge my responsibilities as Corporate parent of those children, acting always in accordance with the Protocol on the Role of Elected Members in Safeguarding Vulnerable Children and Adults.

Cywirdeb
Integrity

6. Gweithredu'n unol â'r safonau uchaf o ran cywirdeb wrth gyflawni fy nyletswyddau amrywiol fel Cynghorydd

6. Act according to the highest standards of probity in carrying out my various duties as a Councillor.

Dyletswydd I gydymffurfio â'r gyfraith
Duty to uphold the law

7. Cydymffurfio â'r Cod Ymddygiad I Aelodau a'i barchu, ac ystyried y cyngor a'r canllawiau a gyhoeddir gan y Pwyllgor Safonau a Moeseg yn briodol.

7. Adhere to and respect the Members' Code of Conduct and have proper regard to the advice and guidance issued by the Standards & Ethics Committee.

8. Parchu darpariaethau unrhyw Brotocolau Datrys Lleol a gynigiwyd gan y Pwyllgor Safonau a Moeseg ac a fabwysiadwyd gan y Cyngor, a chydymffurfio â nhw.

8. Adhere to and respect the provisions of any Local Resolution Protocol proposed by the Standards & Ethics Committee and adopted by Council

Atebolrwydd a gonestrwydd
Accountability and openness

9. Peidio â datgelu gwybodaeth a roddir I mi yn gyfrinachol.

9. Not to disclose information given to me in confidence

10. Cefnogi a hyrwyddo ymddygiad y Cyngor I sicrhau bod ei fusnes yn cael ei gynnal mewn ffordd onest a chlir.

10. Support and promote the conduct of the Council's business being carried out in an open and transparent manner.

~~Er mwyn i mi allu cyflawni fy nyletswyddau, rwy'n ymrwymo i ddilyn hyfforddiant priodol, i gynnwys pob math o hyfforddiant a nodwyd yn hanfodol yn y Rhaglen Gyflwyno i Fyfyrwyr/Cynllun Hyfforddi a Datblygu Aelodau, neu hyfforddiant cyfatebol, fel y gallaf gyflawni fy nyletswyddau fel Cynghorydd.~~ Er mwyn fy ngalluogi i gyflawni fy nyletswyddau, addawaf ymhellach y byddaf yn ymrwymo i hyfforddiant priodol, i gynnwys yr holl hyfforddiant y nodwyd ei fod yn orfodol yn y rhaglen datblygu aelodau, neu'r hyn sy'n cyfateb iddi, i'm galluogi i gyflawni fy nyletswyddau fel Cynghorydd

In order to enable me to carry out my duties I further undertake that I will commit to appropriate training, to include all training which has been identified as ~~essential~~ mandatory in the Member ~~Induction Programme/Member Training and~~ Development ~~Plan~~Programme, or equivalent, to equip me to carry out my duties as a Councillor.

Formatted: Normal, Centered

Commented [AK3]: Amended to reflect current Member Development Programme

Enw/Name: ……………………………… Dyddiad/ Date: ……..

Llofnod/Signed: ……………………………………………………………………………